

---

# 10 RECOMMENDED CHILDREN'S TITLES FROM TAIWAN (WITH SPANISH SAMPLE TRANSLATIONS)



# ■ VIAJE A PEKÍN / ONE DAY IN BEIJING



Author: Hsin-Yu Sun

Illustrator: Hsin-Yu Sun

ISBN: 978-986-211-335-6

48 pages / 23.3×25.7 cm

Rights Sold: French

Publisher: Hsiao Lu Publishing Co. Ltd.

Rights Contact: Grace Lin

Email: [singing@tienwei.com.tw](mailto:singing@tienwei.com.tw)

# VIAJE A PEKÍN / ONE DAY IN BEIJING

Ilustradora premiada por Golden Tripod Award, con su nuevo álbum ilustrado de paseo urbano  
Premios

- El Premio Bologna Ragazzi, 2015
- El Premio White Ravens (Cuerno Blanco), de International Youth Library (YIL), 2014

Viaje a Pekín es un álbum ilustrado sin palabras y con el fondo hecho de trazos negros finos. Lleva a los lectores a visitar no sólo las callejuelas y las avenidas de Pekín, sino también su ambiente y cultura contemporáneas, ofreciendo un punto de vista profundo y reflexivo sobre la herencia de las historias.

# VIAJE A PEKÍN / ONE DAY IN BEIJING

En un patio de Pekín, una niña, siguiendo los pasos de un gatito negro, empuja la puerta y empieza su aventura en las callejuelas. La niña y el gato recorren por los callejones viejos y los edificios nuevos. De repente, un pequeño emperador sale de una foto antigua, y los lleva a viajar por los tiempos...

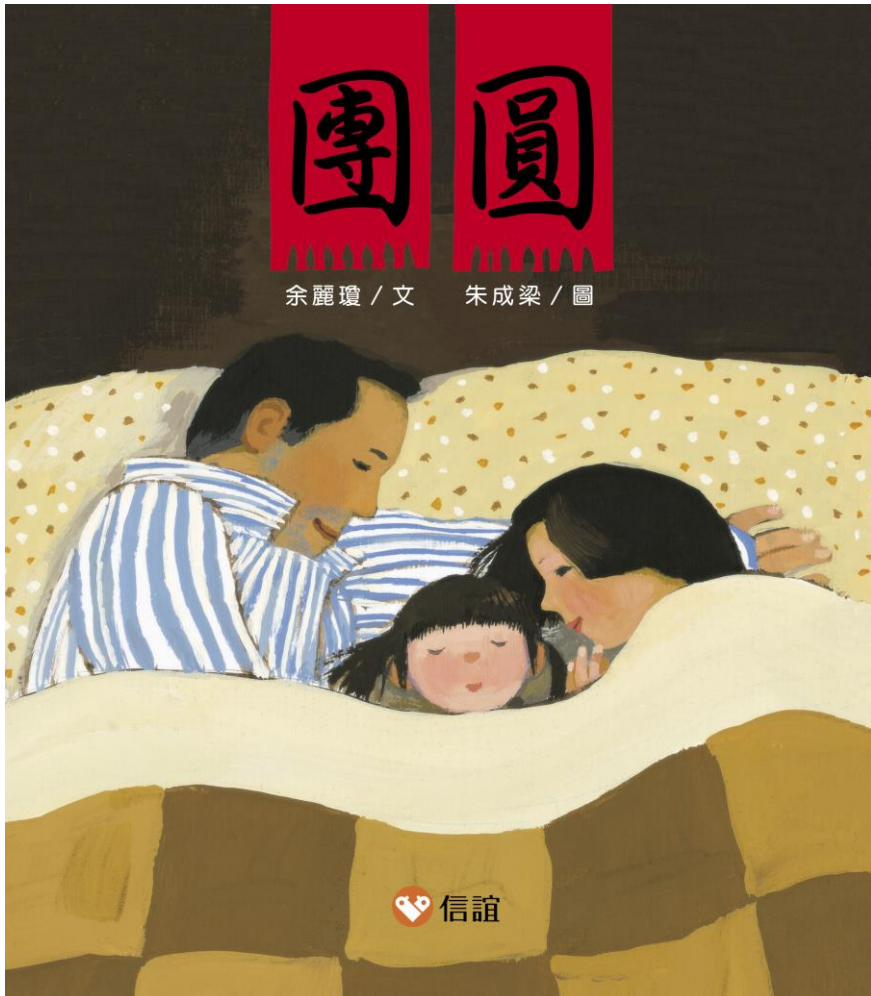
Esta obra es un álbum de ilustración sin palabras, con un fondo compuesto por líneas delicadas en blanco y negro, mezclando perfectamente las culturas -viejas y nuevas- de Pekín y encajándolas en las imágenes. La niña sigue al gato, y los lectores siguen los pasos de ella, recorriendo por las simples callejuelas antiguas, el lago de la Universidad de Pekín cargado de la historia, y los sitios históricos tanto el Museo de Palacio como el Templo del Cielo. También pasan por los edificios de la nueva época: el centro comercial recién elevado Sanlitun, o el Estadio Nacional “Nido de pájaro”. Entre la difusión de todas estas culturas de distintas épocas, hay un gran aire humanitario y el calor humano pekinés. Entre el tiempo nuevo y el antiguo existen también calles en obra o construcciones derribadas.

# VIAJE A PEKÍN / ONE DAY IN BEIJING

A partir del momento en que la niña empuja la puerta, los lectores emprenden su viaje en Pekín con la pequeña protagonista; no sólo viajan por las callejuelas y avenidas de Pekín, sino además el ambiente y la cultura particulares de aquella época de Pekín. Al cerrar la última página, la niña se queda dormida entre los brazos de su abuela, pero también ilumina la curiosa impresión y el regusto de Pekín en el corazón de los lectores.

Al final del libro se adjunta una lectura extensiva. en la que se incluyen un manual sobre la misma obra, una presentación sobre los sitios de visita que aparecen en el libro y una comparación entre la ilustración y la imagen real. En total hay tres partes: “Guía de lectura”, “Guía de Pekín: preparación para un viajero”, “Guía de Pekín: viajero en la marcha”, para que los lectores puedan contemplar las costumbres urbanas de Pekín desde diferentes puntos de vista.

# ■ LA REUNIÓN DEL AÑO NUEVO / A NEW YEAR'S REUNION



Author: Li-Qyong YU

Illustrator: Cheng-Liang ZHU

ISBN: 978-986-161-247-8

48 pages / 21.3×24.3 cm

Rights Sold: Simplified Chinese, Korean,  
Japanese, English (Australia, UK, US),  
French

Publisher: Hsin Yi Publications

Rights Contact: Mr. Arni Liu

Email: [arni@hsin-yi.org.tw](mailto:arni@hsin-yi.org.tw)

# LA REUNIÓN DEL AÑO NUEVO / A NEW YEAR'S REUNION

El papá de Maomao construye casas en un lugar lejano y regresa a casa solo una vez al año, durante el Año Nuevo chino. La familia se reúne para hacer el alimento tradicional “tāng yuán” (las bolitas de arroz glutinoso), pasear por las calles vívidas y disfrutar de la cena del Año Nuevo. Al terminar el Año Nuevo chino, el papá de Maomao tiene que volver a trabajar. Al despedirse, Maomao sostiene firmemente en su mano la moneda de la buena suerte que le quiere entregar a su papá, esperando la próxima reunión.

El Año Nuevo chino o Fiesta de la Primavera, es la festividad más importante para los chinos y es sinónimo de la “reunión familiar”. A través de un sutil lenguaje de las imágenes, el autor nos transmite los sentimientos con sutileza e intimidad entre la niña y su padre. La Reunión del Año Nuevo obtuvo el Premio Feng Zikai de libro ilustrado para niños (2009) y recibió el galardón al Mejor Libro Ilustrado del Año para niños (2011), otorgado por The New York Times.



# ■ KUNG FU



Author: Tom Liu

Illustrator: Tom Liu

ISBN: 978-986-161-469-4

40 pages / 27.7×20.5 cm

Rights Sold: Simplified Chinese

Publisher: Hsin Yi Publications

Rights Contact: Mr. Arni Liu

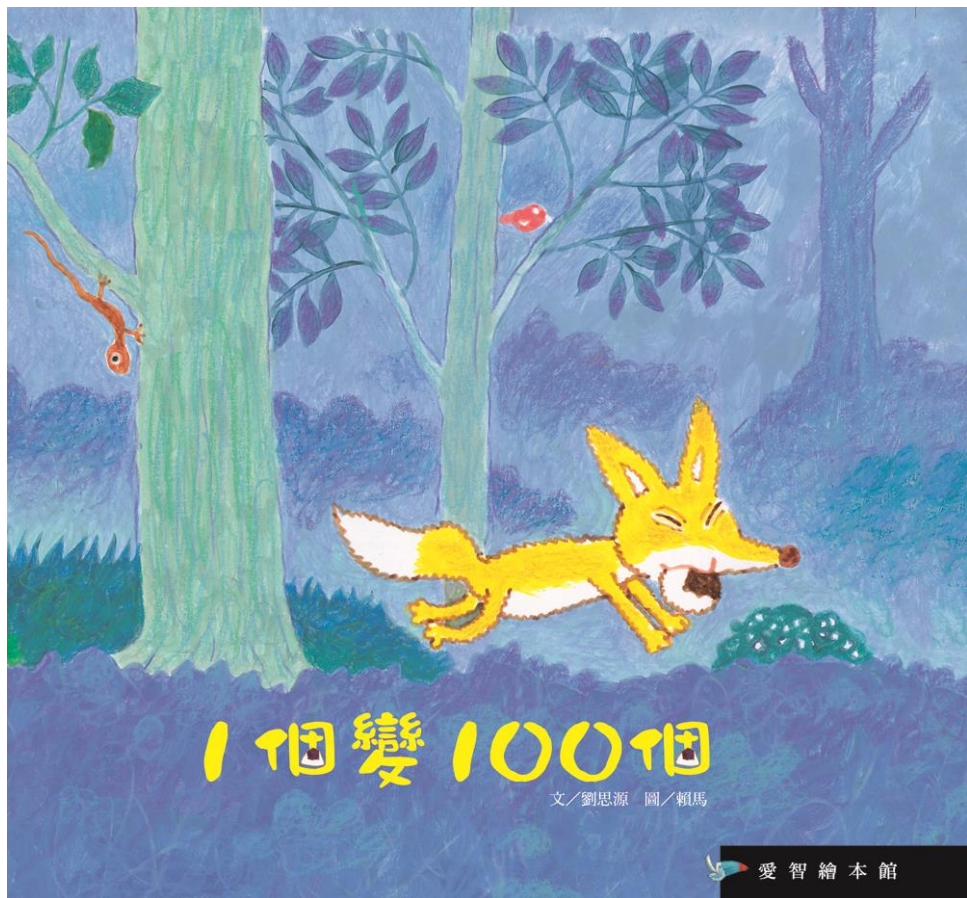
Email: [arni@hsin-yi.org.tw](mailto:arni@hsin-yi.org.tw)



# KUNG FU

Durante un asalto de los bandidos en una noche oscura, apareció un poderoso caballero andante que salvó la vida de tres niños. Entonces, estos tres niños se convirtieron en aprendices de este maestro. Cada día le rogaban al maestro para que les enseñara Kung Fu. El maestro les asignaba tareas diariamente como cortar madera, dar de comer a las vacas y cazar, pero sin enseñarles nada sobre el Kung Fu. Sin embargo, cuando los bandidos volvieron a atacar, los tres discípulos les hicieron frente demostrando un asombroso Kung Fu. Los dibujos de este libro combinan la pintura china tradicional con un estilo moderno. La trama está cargada de humor y transmite al mismo tiempo la filosofía oriental y el espíritu característico de las artes marciales.

# ■ DE I A I 00 / I BECOME I 00



Author: Julia Liu

Illustrator: Laima

24 pages / 24x22.6cm

ISBN: 978-957-608-379-2

Rights Sold: Simplified Chinese

Publisher: : Aichi Books Co.,Ltd.

Rights Contact: Ms. Veruca Chou (Editor)

E-mail: [bimo43@yahoo.com.tw](mailto:bimo43@yahoo.com.tw)

# DE 1 A 100 / I BECOME 100

¿Cómo se convierte 1 en 100? ¿Será magia?

En fin, la mamá de osito le prepara “1” bola de arroz, y el osito va al lago a pescar con esta “1”, y se la roban dos zorros, amarillo y rojo.

Los zorros se pelean después del robo, y dividen la bola de arroz en “2”. Per, ¿cómo llegar a ser 100?

Es un cuento de número y cantidad, un secreto que descubrirán los niños. Con este juego, ¡el placer de lectura será infinito!

# ■ LA PRINCESA LLORONA / LOVE-TO-CRY PRINCESS



Author: Laima

Illustrator: Laima

ISBN: 978-986-241-894-9

44 pages / 25×26 cm

Publisher: Commonwealth Education  
Media and Publishing Co., Ltd.

Rights Contact: Sheryl Ho

Email: [sherylho@cw.com.tw](mailto:sherylho@cw.com.tw)

## ■ LA PRINCESA LLORONA / LOVE-TO-CRY PRINCESS

Cuentos Divertido, cariñoso, práctico para antes de dormir, ayuda a sus hijos vencen “síndrome de princesa”, “Fracaso”, “desequilibrio emocional”, ofrecer una cara feliz y de satisfacción a los niños.



# ■ LA TORTILLA DE NANA / NINA'S PANCAKE



Author: Yin Chien

Illustrator: Yin Chien

ISBN: 978-986-241-932-8

48 Pages / 21 × 26 cm

Rights Sold: Korean, Portuguese (Brazil),  
Thai

Publisher: Commonwealth Education  
Media and Publishing Co., Ltd.

Rights Contact: Sheryl Ho

Email: [sherylho@cw.com.tw](mailto:sherylho@cw.com.tw)

# ■ LA TORTILLA DE NANA / NINA'S PANCAKE

La afamada y dulce libro sobre la fraternidad de la famosa autora Yin Chien

Este es un libro sobre la fraternidad y la búsqueda de si mismo

Nana admira a su hermana, la hermana sabe dibujar, jugar y es una princesa hermosa, súper mujer quien salva el mundo.

Nana va donde va la hermana, hace lo que hace ella, Nana es su seguidora sin remedio.

La vida de la hermana es colorido, cuando ella juega la hechicera con sus amigas, Nana era el accesorio -el arco y conejito.

La hermana puede hacer ricos tortillas, Nana también quiere hacer, pero cómo será la tortilla de Nana?

Todo quiere hacer los mismos que la hermana, esta vez Nana cómo hará la diferencia?

La fraternidad entre hermanos(a) viene nacido, a veces pegajosa y a veces distante,

este libro trata de ver desde el punto de vista del hijo menor, explicar las especiales relaciones entre hermanas,

sentir de ser la mayor, y experimentar en detalles el cómo trata a sus hermanos menores,

y para los menores pueden valorar a si mismo y buscar una salida de su sentimientos.



# ■ SIN VER / I CAN'T SEE



Author: Allen Tsai

Illustrator: Allen Tsai

36 pages / 23.5×25.7 cm

ISBN: 978-986-654-493-4

Rights Sold: Korean

Publisher: Little Soldier Publishing  
Company Ltd.

Rights Contact: Ms. Ching-Nan Tsai

Emil: [bintonnet@mail2000.com.tw](mailto:bintonnet@mail2000.com.tw);  
[brenda@kiss99.com](mailto:brenda@kiss99.com)

## ■ SIN VER / I CAN'T SEE

Utilice este libro como guía, los niños participarán en actividades mientras los ojos vendados para que puedan experimentar las molestias de la vida las personas ciegas se enfrentan cada día. Después de experimentar el miedo y ser molestado cuando su visión con el mundo exterior se corta, los niños se sentirán inspirados para ayudar a las personas con discapacidad con la acción, y al mismo tiempo que van a apreciar lo que tienen.

La tarjeta de Braille incluido en el libro también proporcionará a los niños una experiencia multi-dimensional.

# ■ EL PERRO CON UN BASTÓN / THE CRUTCH DOG



Author: Ru-Qing Lee

Illustrator: Ru-Qing Lee

ISBN: 978-957-08-4496-2

48 pages / 14.5×29.5 cm

Publisher: Linking Publishing Company

Rights Contact: Mr. Shang-Yuan Lee  
(Rights Manager)

Email: [linkingrights@udngroup.com](mailto:linkingrights@udngroup.com)

# ■ EL PERRO CON UN BASTÓN / THE CRUTCH DOG

Ilustraciones con voces visibles

Conversaciones con palabras invisibles

Esconden detrás de ellas una amistad sin fin, confianza y fe.

Es un viaje largo, ¿cuán lejos llegó el perro, a quienes encontró, qué tuvo en el camino? Todo esto, mediante tu conocimiento geográfico acerca de aquellos lugares, tu experiencia, tu imaginación, el viaje del perro con un bastón se convertirá en uno otro con episodios más diversos, aventuras más arriesgadas, puntos más conmovedores

Yo dibujo el cuento, pero te dejo a ti lo narras ...

Tendrás, después de un tiempo, tu propio viaje, cuento...

Cada dibujo representa un cuento, y detrás de los dibujos, se encuentran la tierra y la cultura humana de Taiwán. El autor también ha incluido unos conocidos ilustradores taiwaneses en su obra para que los lectores puedan especular quienes son.

## ■ EL PERRO CON UN BASTÓN / THE CRUTCH DOG

An old man has fostered a dog since it was a puppy. They are family members and friends to each other. One day the old man fell to the ground while taking a walk. An ambulance took him away, leaving his crutch behind. The dog chased the ambulance for miles...

This book won the 2015 Feng Zikai Chinese Children's Picture Book Award as Outstanding Chinese Children's Picture Book.

# ■ ¡VAMOS A PESCAR! / LET'S GO FISHING



Author: Cheng-Tsung Chiu

Illustrator: Cheng-Tsung Chiu

ISBN: 978-986-211-332-5

52 pages / 23×25 cm

Rights Sold: Simplified Chinese

Publisher: Hsiao Lu Publishing Co. Ltd.

Rights Contact: Grace Lin

Email: [singing@tienwei.com.tw](mailto:singing@tienwei.com.tw)

# ■ ¡VAMOS A PESCAR! / LET'S GO FISHING

Una conversación de ternura entre padre e hijo.

“¡Venga, vamos a pescar”

Un padre lleva a hijo a pescar, a los ríos, los lagos, y otros sitios de la naturaleza. Intentan pescar de distintas formas. Cada vez que esperan los peces, el padre e hijo dialogan con la naturaleza, y se dialogan entre sí mismos. ¡Cómo corre el tiempo!, como el agua del río. Las estaciones cambian. Mientras el hijo se hace mayor, el padre se hace viejo...

El ilustrador Cheng-Tsung Chiu, describe con un estilo ensayista el cariño entre padre e hijo a través de la gran naturaleza. El cariño es transmisible, no sólo el cariño de la familia, sino también la apreciación de la naturaleza y la vida. Hay muchas palabras que no hace falta pronunciarlas siempre; asimismo la emoción y la añoranza. Los padres y los hijos tienen su forma de comunicarse y entenderse, aunque sea sin palabras. Sea como sea, se comprenderán tarde o temprano. El color cálido y cariñoso refleja la tranquilidad de la naturaleza y el paso de tiempo. Les invitamos a los padres e hijos a saborearlos en la lectura de esta obra; les invitamos a tener un diálogo íntimo entre las hojas.



# ■ EL PARAÍSO INACCESIBLE: ENCUENTRO CON LAS ALAS LIBRES SIN FRONTERA / PARADISE ON NO MAN LAND



不能靠近的天堂

遇見無國界的自由之翼

圖・文◎李如青

Author: Ru-Qing Lee

Illustrator: Ru-Qing Lee

48 pages / 21x29.5 cm

ISBN: 978-957-084-080-3

Publisher: Linking Publishing Company

Rights Contact: Mr. Shang-Yuan Lee(Rights Manager)

Email: [linkingrights@udngroup.com](mailto:linkingrights@udngroup.com)

PARADISE ON NO MAN LAND

## ■ EL PARAÍSO INACCESIBLE: ENCUENTRO CON LAS ALAS LIBRES SIN FRONTERA / PARADISE ON NO MAN LAND

Al principio el mundo era una unidad sin fronteras. Por la causa de las guerras, se levantó una línea del alambre de púas entre la zona de minas y la zona segura. En la zona de minas, la gente sembró las flores amarillas de Noche Esperada, para fingir que esta tierra seguía siendo igualmente bella, para cubrir la cruel y fea presencia de las minas.

Así nace una leyenda entre las aves nómadas: donde hay más alambres de púas y soldados, servirá mejor como la residencia para los pájaros. Donde es inaccesible para los seres humanos, es el paraíso de felicidad de los pájaros.

Dentro de los alambres de púas, no por los bloqueos los pájaros pierden su libertad. Fuera de los alambres de púas, por los bloqueos la gente cree que vive en la seguridad y la libertad, sin darse cuenta de que ha construido una frontera intransitable mental, que fuertemente nos distancia entre uno y otro. Creemos que esta frontera es una misericordia, que nos protege de las crueldades y los peligros; de hecho, es una desgracia, que nos impide acercarnos hacia la verdadera libertad.